**Profile promotorów – sekcja niemiecka – 2021/22**

1. **Prof. UW dr hab. Silvia Bonacchi** (prace dyplomowe po niemiecku, po angielsku i po włosku)

Zainteresowania naukowe:

* pragmalingwistyka (grzeczność, niegrzeczność, agresja werbalna, konflikt),
* komunikacja multimodalna (nonwerbalna), komunikacja face-to-face
* komunikacja interkulturowa i teoria kultury
* zagadnienia gramatyczne
* analiza dyskursu
* komunikacja medyczna
* komunikacja biznesowa
* lingwistyka genderowa

Przykladowe tematy prac dyplomowych:

* Verbale Aggression und Hassrede in der Sprache der NS-Zeit und im gegenwärtigen Diskurs
* Expressivität in der Sprache am Beispiel der Beleidigungswörter. Eine kontrastive Analyse: Deutsch-Polnisch-Italienisch
* Ekspresja językowa na przykładzie obelg. Analiza kontrastywna
* Romanismen in der deutschen Sprache: Eine lexikographische Analyse
* Charisma in der Politik-Eine multimodale Analyse anhand von ausgewählten Auftritten
* [Modalpartikeln und Diskursmarker im Gesprächsdolmetschen: Eine vergleichende Analyse Deutsch-Polnisch](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/136131/)
* [Sprachkontakt Jiddisch-Deutsch: eine kulturologische Analyse der Prozesse der Assimilation, Integration und Abgrenzung anhand von ausgewählten Textsorten](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/136130/)
* [Pragmalinguistic analysis of modern political language on the basis of the selected episodes from the American TV series House of Cards, with particular focus on persuasive means and speech acts.](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/140547/)
* [White Rappers vs. Black Rappers: African American Language in American Rap Music. A Linguistic Comparative Analysis.](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/140548/)
* [Genderspezifische Aspekte in der politischen Kommunikation: Eine sprachwissenschaftliche Untersuchung ausgewählter Reden deutscher und polnischer Politikerinnen mit besonderer Berücksichtigung der lexikalischen Ebene](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/123912/)
* Identitätsfindung in der Migrantenliteratur des deutschsprachigen Raums - eine kulturwissenschaftliche Analyse anhand ausgewählter literarischer Werke

Forma współpracy z studentem według ustaleń: kontakt bezpośredni, mailowy, rozmowy przez Skype’a

1. **dr hab. Paweł Szerszeń** (prace magisterskie i licencjackie po niemiecku)

Zainteresowania naukowe:

* Lingwistyka języków specjalistycznych
* Lingwistyka kontrastywna (polski, niemiecki, rosyjski)
* Lingwistyka tekstu (hipertekst)
* Lingwistyka stosowana: glottodydaktyka (wykorzystanie mediów elektronicznych w glottodydydaktyce, dydaktyka języków specjalistycznych, analiza potrzeb językowych dla potrzeb glottodydaktyki specjalistycznej), translodydaktyka (wykorzystanie mediów elektronicznych w dydaktyce translacji), translatoryka (tłumaczenie pisemne, tłumaczenia uwierzytelnione)
* Leksykografia terminologiczna

Przykładowe tematy prac magisterskich:

1. Bild- und textlinguistische Analyse der deutschen und polnischen Werbespots
2. Deutsch-polnisches und polnisch-deutsches Fachwörterbuch aus dem Bereich Weinkunde – Weinsorten und - degustation
3. Ein Übersetzungsvergleich zwei deutscher Übersetzungen von Ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych
4. Das Fachwortschatzlernen im Bereich der Kulinaristik mit Hilfe der deutschsprachigen kulinarischen Blogs bellakocht.de und kochtopf.me. Glottodidaktische Analyse.
5. Das Erlernen der medizinischen Fachsprache mittels deutschprachiger Podcasts aus dem Internetportal thieme.de
6. Weblog als effektives fremdsprachliches Lehr- und Lernmittel. Glottodidaktische Analyse des „Blog o języku niemieckim” von Łukasz Tyczkowski

Forma współpracy wg ustaleń: kontakt bezpośredni, mailowy, rozmowy przez Skype

1. **dr hab. Grzegorz Pawłowski** (prace licencjackie po niemiecku, po polsku)

Zainteresowania naukowe:

* lingwistyka epistemologiczna
* lingwistyka kontrastywna
* języki specjalistyczne
* paleografia języków specjalistycznych
* semantyka (specjalistyczna)
* leksykografia (specjalistyczna)
* terminologia
* komunikacja specjalistyczna
* fonetyka i fonologia (kontrastywna)

Przykladowe tematy prac dyplomowych:

1. "[Wollt ihr den totalen Krieg?'' - Eine Analyse rhetorischer Mittel der nationalsozialistischen Propaganda am Beispiel der Rede von Joseph Goebbels im Berliner Sportpalast](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/171635/)
2. [Deutsch-englisch-polnischer Thesaurus der Termini aus dem Fachgebiet des Erasmus-Plus-Programms](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/171640/)
3. [Versuch einer semantischen Analyse des Ausdrucks 'Gender'](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/124728/).
4. [Eine textlinguistische Analyse der Initialformen in den Märchen und Sagen der Brüder Grimm](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/136383/)
5. [Diakritische Zeichen als Schlüssel zur korrekten Aussprache: Eine deutsch-polnische Untersuchung der Allophone [t] und [d]](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/124800/)
6. [Zur negativen Wertung des Ausdrucks „Fräulein“. Eine semantische Analyse des Ausdrucks am Beispiel der deutschsprachigen Korpora](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/124786/)
7. [Eine kontrastive Analyse der ausgewählten deutschen Komposita und ihrer polnischen Entsprechungen aus der deutschen Zeitschrift ‚,Der Spiegel“](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/106232/)
8. Deutsch-polnische kontrastive Analyse der Termini aus dem Fachgebiet „Deutsche Volksinstrumente der Barockzeit”
9. [Polen und Deutsche im Lichte gegenseitiger Stereotype. Eine Analyse ausgewählter Sprachausdrücke](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/80704/)
10. [Die Umgangssprache der Street Art am Beispiel von Graffiti](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/67195/)
11. [Englische Entlehnungen im Polnischen und Deutschen: Zum Vergleich von Anglizismen in der Nachrichtenpresse am Beispiel von Focus und Wprost Magazin](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/67196/)
12. [Zum Konzept ‚Zeit’ im deutschen Sprachkorpus. Ein Beitrag zur semantischen Analyse](https://apd.uw.edu.pl/diplomas/136388/)

Forma współpracy z studentem według ustaleń: preferowany kontakt bezpośredni, także mailowy.

1. **Dr hab. Magdalena Latkowska**

Obszary zainteresowań naukowych:

* Literatura niemiecka (wszystkich epok);
* Literatura niemiecka po przełomie 1989 r. (Post-DDR-Literatur);
* Związki literatury i polityki;
* Polsko-niemiecko-żydowskie związki literacko-kulturowe;
* Kultura pamięci po drugiej wojnie światowej.

Przykładowe tematy prac licencjackich:

1. Die Rolle des Erlösers in den ausgewählten Märchen der Gebrüder Grimm.
2. Anknüpfungen an die Philosophie des Existentialismus in den Romanen: „Der Prozess“ von Franz Kafka und „Die Pest“ von Albert Camus.
3. Die ernsteste Nation Europas – Analyse des Sinnes für Humor der Deutschen im Licht der ethnischen und nationalen Stereotype anhand der ausgewählten Texte der deutschen populären Literatur.

Przykładowe tematy prac magisterskich:

1. Mythologisierung des Zweiten Weltkriegs in der DDR anhand des Romans „Nackt unter Wölfen“ von Bruno Apitz.
2. Das Bild von Berlin im 21. Jahrhundert am Beispiel der Bücher „Deutsche nasz. Reportaże berlińskie“ von Ewa Wanat und „Gebrauchsanweisung für Berlin“ von Jakob Hein.
3. Da Motiv der verbotenen Liebe anhand des Buches „Aimeé & Jaguar. Eine Liebesgeschichte, Berlin 1943“ von Erica Fischer.
4. Anne Frank als Ikone des jüdischen Schicksals während des Zweiten Weltkriegs anhand der Rezeption ihres „Tagebuchs“.
5. **dr Reinhold Utri**

profil naukowy:

język niemiecki - odmiany, dialekty, języki regionalny; języki mniejszościowe; polityka językowa; język niemiecki a kultura w krajach niemieckojęzycznych; literatura (i tło kulturowy) w krajach niemieckojęzycznych; języki specjalistyczne, translatoryka, glottodydaktyka

kontakt z studentami: osobisty (n.p. na dyżurze), mailowy

przykładowe prace:

1. - Förderung der produktiven Sprachfähigkeiten von Schülern mit Hilfe von literarischen Texten ausgewählter Schriftsteller im DaF-Unterricht in der Oberschule (Wspieranie językowych umiejętności produktywnych uczniów za pomocą tekstów literackich wybranych pisarzy na zajęciach języka niemieckiego jako obcego w liceum)
2. - Deutsch als plurizentrische Sprache: die Unterschiede in den nationalen Varietäten in sprachlicher, kultureller und pragmatischer Hinsicht (Niemiecki jako język plurycentryczny: różnice między narodowymi odmianami języka w aspekcie językowym, kulturowym i pragmatycznym)
3. - Probleme der audiovisuellen Übersetzung am Beispiel der Voice-over-Übersetzung der Episoden "Eisenbahn" und "Bäume" im Programm "Was ist Was" (Problemy tłumaczenia audiowizualnego na przykładzie tłumaczenia lektorskiego odcinków "Eisenbahn" oraz "Bäume" w programie "Was ist Was"
4. - Natürlicher und erlernter Bilingualismus – Vergleichende Untersuchungen der translatorischen Kompetenzen (Dwujęzyczność naturalna a wyuczona - Badania porównawcze nad kompetencjami translatorycznymi)
5. - Deutsche substantivische Komposita und ihre Übersetzungsmöglichkeiten ins Polnische am Beispiel von Nachrichtenberichten aus der Zeit, dem Stern und dem Spiegel (Niemieckie złożenia rzeczownikowe oraz ich możliwe tłumaczenia w języku polskim na przykładzie wiadomości prasowych z Zeit, Stern i Spiegel)
6. - Karneval - eine interkulturell-landeskundliche Analyse der deutschsprachigen Länder (Karnawał - interkulturowo-realioznawcza analiza krajów niemieckojęzycznych)
7. **dr Iwona Jacewicz** (prace dyplomowe po niemiecku i rosyjsku)

Zainteresowania naukowe:

* translatoryka
* kontrastywna translatoryczna analiza tekstów specjalistycznych (teksty prawnicze, medyczne, techniczne, polityczne, dziennikarskie, ekonomiczne)
* terminologia (wielojęzyczne banki danych terminologicznych)
* kulturoznawstwo (również w ujęciu kontrastywnym)
* analiza dyskursu

Przykładowe tematy prac licencjackich i magisterskich:

1. Deutsch-polnische Terminologiedatenbank aus dem Fachgebiet der Ökonomie unter besonderer Berücksichtigung der Wertpapiere
2. Deutsch-polnisch-englische Terminologiedatenbank aus dem Fachgebiet der Fahrzeugtechnik mit besonderer Berücksichtigung der Einspritzungssysteme in den Verbrennungsmotoren
3. Kontrastive translatorische Textanalyse am Beispiel der ausgewählten deutschen populären Liedtexte und ihrer Übersetzung ins Polnische unter besonderer Berücksichtigung des Problems der Äquivalenz
4. Voice-Over-Übersetzungsverfahren am Beispiel der polnischen Übersetzung des Filmes "Das Leben der Anderen" von Florian Henkel von Donnersmarck
5. Traditionelle und alternative Methoden des Fremdsprachenunterrichts im Rahmen des Unterrichts für Studenten an Hochschulen

Forma współpracy z studentem według ustaleń: kontakt bezpośredni, mailowy, przez Zoom.